

The Story of DOCTOR DOLITTLE by Hugh Lofting

"The Eighth Chapter: THE LEADER OF THE LIONS"

【01】 JOHN DOLITTLE now became dreadfully, awfully busy.

S JOHN DOLITTLE
M now
V became
C dreadfully, awfully busy. ※2つの副詞が並列

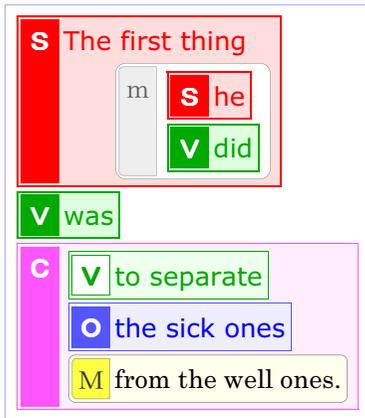
【02】 He found hundreds and thousands of monkeys sick - gorillas, orangoutangs, chimpanzees, dog-faced baboons, marmosettes, gray monkeys, red ones - all kinds.

S He
V found
O hundreds and thousands of monkeys
C sick
(以下はOと同格) - gorillas, orangoutangs, chimpanzees, dog-faced baboons, marmosettes, gray monkeys, red ones - all kinds.

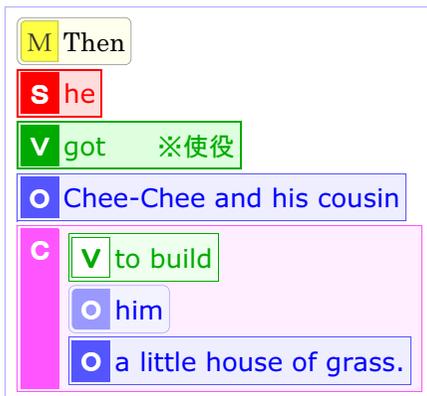
【03】 And many had died.

And
S many
V had died.

[04] The first thing he did was to separate the sick ones from the well ones.



[05] Then he got Chee-Chee and his cousin to build him a little house of grass.



[06] The next thing: he made all the monkeys who were still well come and be vaccinated.

The next thing:

S he

V made ※使役

O all the monkeys

m **S** who

V were

M still

C well

C **V** come

and

V be vaccinated.

[07] And for three days and three nights the monkeys kept coming from the jungles and the valleys and the hills to the little house of grass, where the Doctor sat all day and all night, vaccinating and vaccinating.

And

M for three days and three nights

S the monkeys

V kept

C **V** coming

M from the jungles

and

the valleys

and

the hills

M to the little house of grass,

m **M** where

S the Doctor

V sat

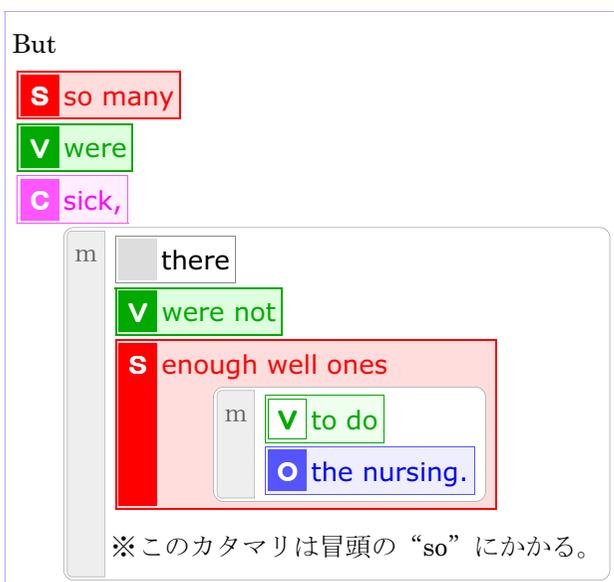
M all day and all night,

M vaccinating and vaccinating.

[08] Then he had another house made - a big one, with a lot of beds in it; and he put all the sick ones in this house.



[09] But so many were sick, there were not enough well ones to do the nursing.



[10] So he sent messages to the other animals, like the lions and the leopards and the antelopes, to come and help with the nursing.

So

S he

V sent

O messages

M to the other animals,
like the lions and the leopards and the antelopes,

M **V** to **V** come
and
V help
M with the nursing.

※この文型はちょっと妙。“to come”以下が依頼内容になっている。

[11] But the Leader of the Lions was a very proud creature.

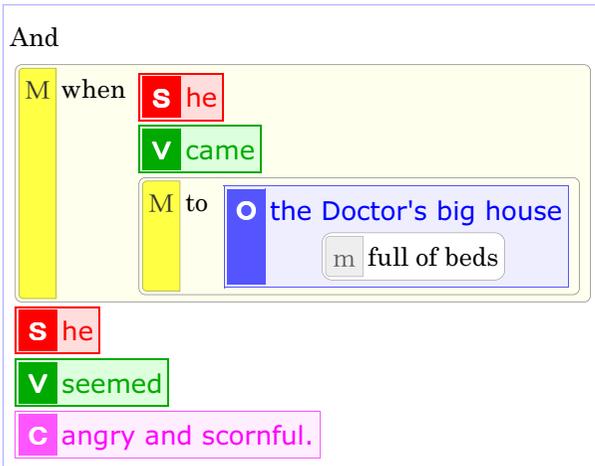
But

S the Leader of the Lions

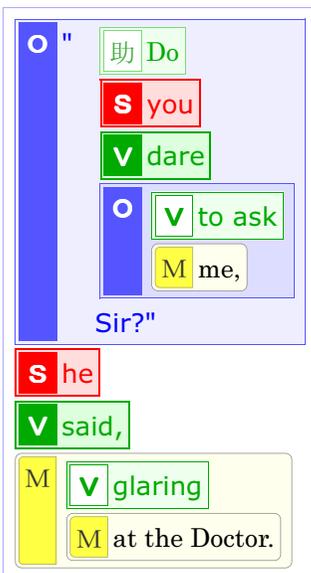
V was

C a very proud creature.

[12] And when he came to the Doctor's big house full of beds he seemed angry and scornful.



[13] "Do you dare to ask me, Sir?" he said, glaring at the Doctor.



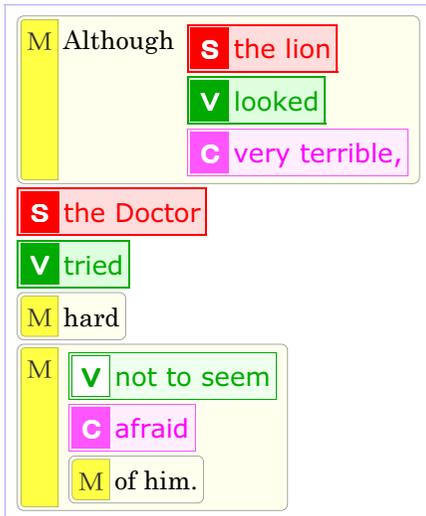
【14】 "Do you dare to ask me - ME, THE KING OF BEASTS, to wait on a lot of dirty monkeys? Why, I wouldn't even eat them between meals!"

The diagram illustrates the syntactic structure of the sentence. It is organized into nested levels:

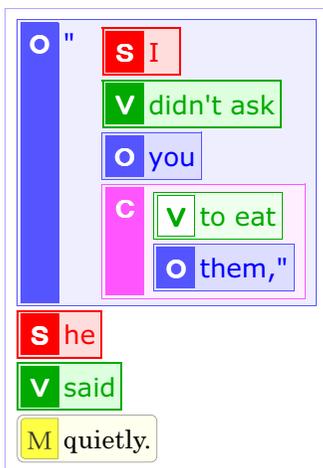
- Level 1 (Outermost):** A blue vertical bar on the left contains a circle 'O' and a quote mark '"'. To its right are the words: '助 Do' (green box), 'S you' (red box), 'V dare' (green box).
- Level 2 (Nested):** A blue vertical bar on the left contains a circle 'O'. To its right is 'V to ask' (green box).
- Level 3 (Nested):** A blue vertical bar on the left contains a circle 'O'. To its right are 'me' (blue box), '- ME,' (blue box), and 'THE KING OF BEASTS,:' (blue box).
- Level 4 (Nested):** A pink vertical bar on the left contains a circle 'C'. To its right is 'V to wait' (green box).
- Level 5 (Nested):** A yellow box contains 'M on a lot of dirty monkeys?' (yellow box).
- Level 6 (Outermost):** A yellow box contains 'M Why,' (yellow box).
- Level 7 (Nested):** A red vertical bar on the left contains a circle 'S'. To its right is 'I' (red box).
- Level 8 (Nested):** A green vertical bar on the left contains a circle 'V'. To its right is 'wouldn't even eat' (green box).
- Level 9 (Nested):** A blue vertical bar on the left contains a circle 'O'. To its right is 'them' (blue box).
- Level 10 (Outermost):** A yellow box contains 'M between meals!' (yellow box).

※これは前文の引用部分の続き。

[15] Although the lion looked very terrible, the Doctor tried hard not to seem afraid of him.



[16] "I didn't ask you to eat them," he said quietly.



【17-1】 "And besides, they're not dirty.

※ここからしばらくは一続きの引用。

O " And besides,
S they
V 're not
C dirty.

【17-2】 They've all had a bath this morning.

O
S They
V 've all had
O a bath
M this morning.

【17-3】 YOUR coat looks as though it needed brushing - badly.

O
S YOUR coat
V looks
M as though
S it
V needed
O brushing
M badly.

【17-4】 Now listen, and I'll tell you something: the day may come when the lions get sick.



The image shows a Scratch script with the following blocks:

- O** (Orange circle) **M** (Yellow) Now
- V** (Green) listen,
- and** (Blue)
- S** (Red) I
- V** (Green) 'll tell
- O** (Blue) you
- O** (Blue) something:
- ※something と同格** (Grey)
- S** (Red) the day
- V** (Green) may come
- M** (Yellow) when (the day にかかる)
- S** (Red) the lions
- V** (Green) get
- C** (Pink) sick.

【17-5】 And if you don't help the other animals now, the lions may find themselves left all alone when THEY are in trouble.

○ And

M if **S** you
V don't help
O the other animals
M now,

S the lions
V may find
O themselves

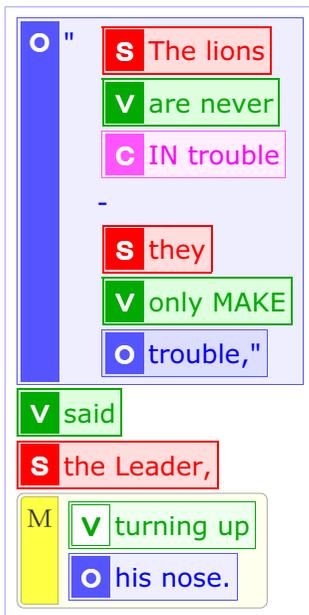
C V left
M all alone

M when **S** THEY
V are
C in trouble.

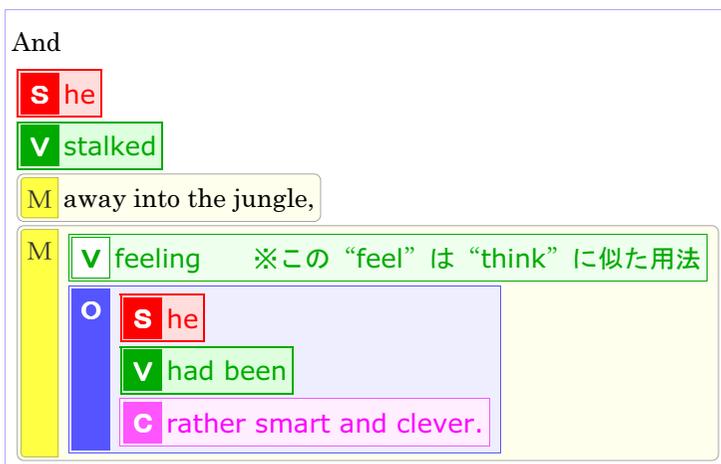
【17-6】 That often happens to proud people."

○ **S** That
M often
V happens
M to proud people."
(引用ここまで)

[18] "The lions are never IN trouble - they only MAKE trouble," said the Leader, turning up his nose.



[19] And he stalked away into the jungle, feeling he had been rather smart and clever.



[20] Then the leopards got proud too and said they wouldn't help.

M Then

S the leopards

V got

C proud

M too

and

V said

O S they

V wouldn't help.

[21] And then of course the antelopes - although they were too shy and timid to be rude to the Doctor like the lion - THEY pawed the ground, and smiled foolishly, and said they had never been nurses before.

And

M then of course

S the antelopes

-

M although S they

V were

C too shy and timid

m V to be

C rude

m to the Doctor

M like the lion

-

S THEY

V pawed

O the ground,

and

V smiled

M foolishly,

and

V said

O S they

V had never been

C nurses

M before.

[22] And now the poor Doctor was worried frantic, wondering where he could get help enough to take care of all these thousands of monkeys in bed.

And

M now

S the poor Doctor

V was

C worried

C frantic, ※準補語??

M V wondering

o where S he

V could get

o help

m enough V to take

o care

m of

o all these thousands of monkeys

m in bed.

[23] But the Leader of the Lions, when he got back to his den, saw his wife, the Queen Lioness, come running out to meet him with her hair untidy.

But

S the Leader of the Lions,

M when

S he

V got

M back to his den,

V saw

O his wife, the Queen Lioness,

C

V come

M

V running out

M

V to meet

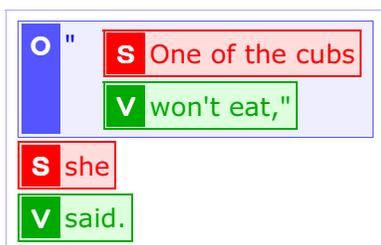
O him

M with

O her hair

C untidy.

【24】 "One of the cubs won't eat," she said.



【25】 "I don't know WHAT to do with him. He hasn't taken a thing since last night."



[26] And she began to cry and shake with nervousness - for she was a good mother, even though she was a lioness.

And

S she

V began

O **V** to cry and shake

M with nervousness

- for

S she

V was

C a good mother,

M even though **S** she

V was

C a lioness.

[27] So the Leader went into his den and looked at his children - two very cunning little cubs, lying on the floor.

So

S the Leader

V went

M into his den

and

V looked at ※ここは感覚動詞と理解しておく

O his children
- two very cunning little cubs,

C **V** lying

M on the floor.

[28] And one of them seemed quite poorly.

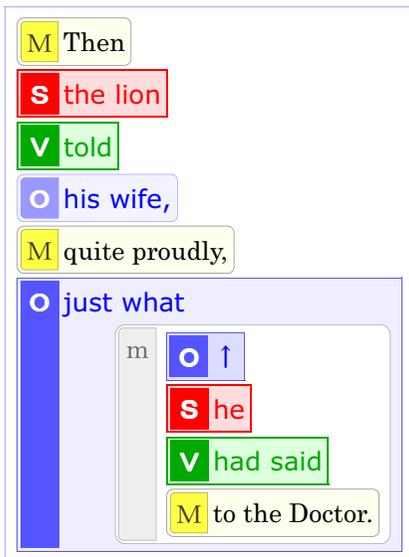
And

S one of them

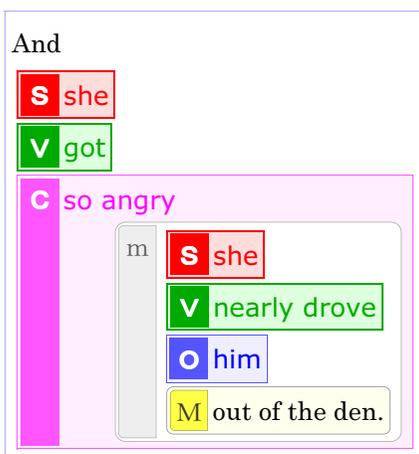
V seemed

C quite poorly. ※この“poorly”はイギリス英語で“sick”に近い形容詞

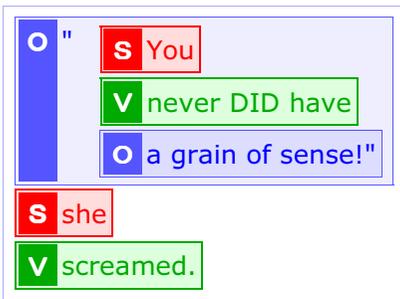
[29] Then the lion told his wife, quite proudly, just what he had said to the Doctor.



[30] And she got so angry she nearly drove him out of the den.



[31] "You never DID have a grain of sense!" she screamed.



[32] "All the animals from here to the Indian Ocean are talking about this wonderful man, and how he can cure any kind of sickness, and how kind he is - the only man in the whole world who can talk the language of the animals! And now, NOW - when we have a sick baby on our hands, you must go and offend him! You great booby! Nobody but a fool is ever rude to a GOOD doctor. You -, " and she started pulling her husband's hair.

○ "

S All the animals

m from here
to the Indian Ocean

V are talking

M about ○ this wonderful man,

and

○ M how **S** he

V can cure

○ any kind of sickness,

and

○ **C** how kind **S** he

V is

-

the only man ※ "he" と同格

m in the whole world

m **S** who

V can talk

○ the language of the animals!

(つづく)

○ And

M now, NOW

M when S we
V have
O a sick baby
M on our hands,

S you

V 助 must V go
and
V offend
O him!

You great booby!

S Nobody but a fool

V is

M ever

C rude

m to a GOOD doctor.

O You -, "

and

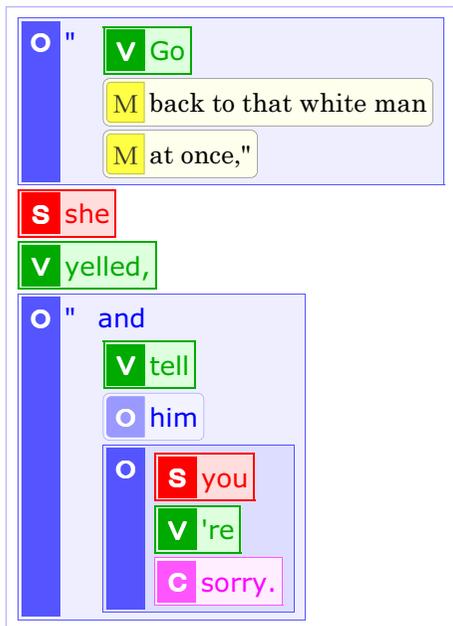
S she

V started

○ V pulling

○ her husband's hair.

【33-1】 "Go back to that white man at once," she yelled, "and tell him you're sorry."



【33-2】 And take all the other empty-headed lions with you - and those stupid leopards and antelopes.

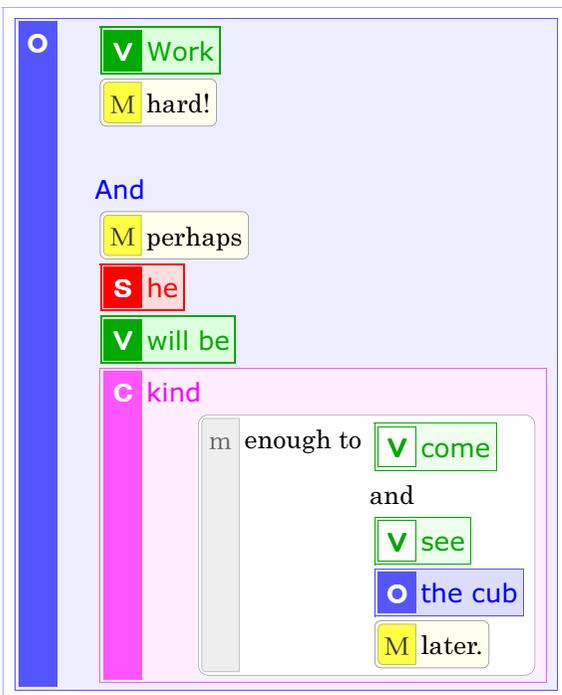
※ここからしばらくは一続きの引用。



[33-3] Then do everything the Doctor tells you.



[33-4, 5] Work hard! And perhaps he will be kind enough to come and see the cub later.



【33-6, 7】 Now be off! - HURRY, I tell you! You're not fit to be a father!"



[36] And she went into the den next door, where another mother-lion lived, and told her all about it.

And

S she

V went

M into

O the den next door,

m where

S another mother-lion

V lived,

and

V told

O her

O all about it.

[36] So the Leader of the Lions went back to the Doctor and said, "I happened to be passing this way and thought I'd look in. Got any help yet?"

So

S the Leader of the Lions

V went

M back to the Doctor

and

V said,

O "

S I

V happened

O V to be passing

O this way

and

V thought

O S I

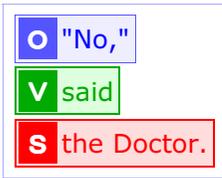
V 'd look in.

V Got

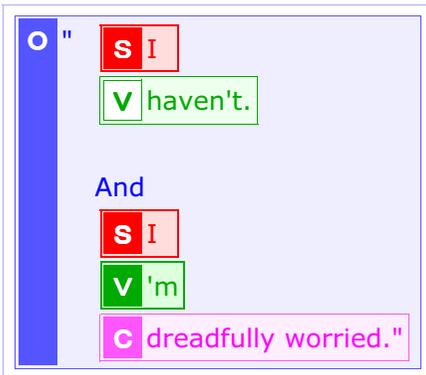
O any help

M yet?"

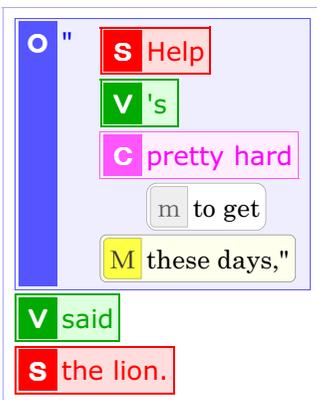
[37] "No," said the Doctor.



[38] "I haven't. And I'm dreadfully worried."

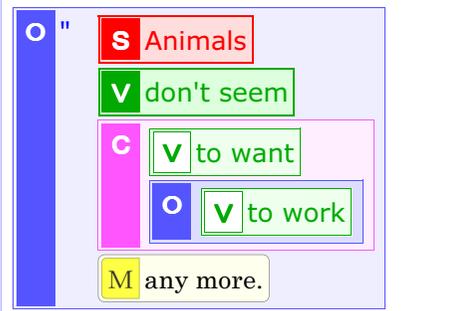


[39] "Help's pretty hard to get these days," said the lion.

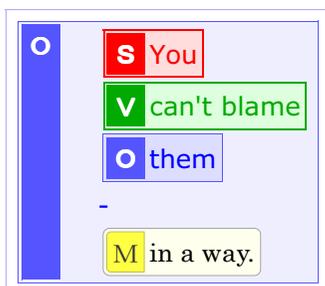


【40-1】 "Animals don't seem to want to work any more.

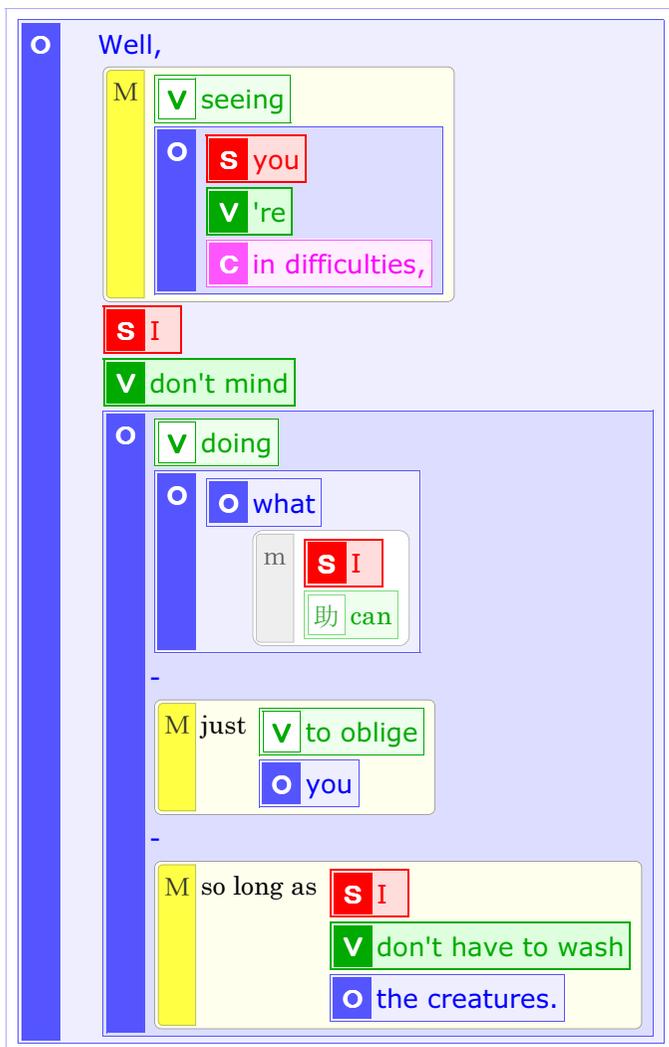
※ここからしばらくは一続きの引用。



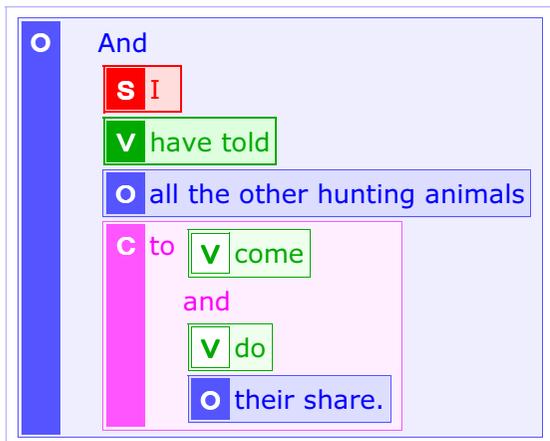
【40-2】 You can't blame them - in a way.



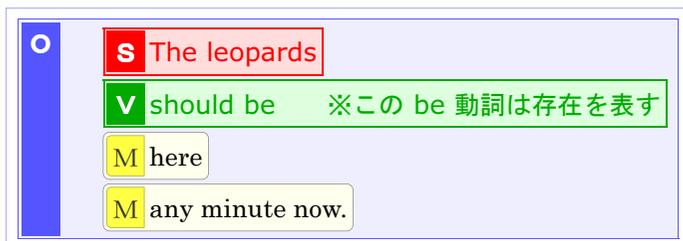
[40-3] Well, seeing you're in difficulties, I don't mind doing what I can - just to oblige you - so long as I don't have to wash the creatures.



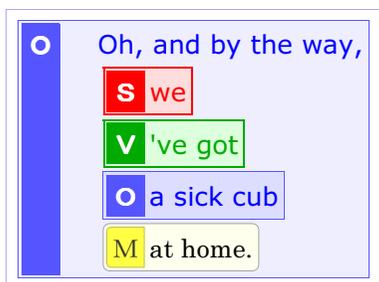
[40-4] And I have told all the other hunting animals to come and do their share.



[40-5] The leopards should be here any minute now.



[40-6] Oh, and by the way, we've got a sick cub at home.



【40-7, 8】 I don't think there's much the matter with him myself. But the wife is anxious.

○

S I

V don't think

○

there

V 's

S much the matter

M with him

M myself.

But

S the wife

V is

C anxious.

【40-9】 If you are around that way this evening, you might take a look at him, will you?"

○

M If

S you

V are

M around that way

M this evening,

S you

V might take

○ a look

M at him,

助 will

S you?"

(引用ここまで)

[41] Then the Doctor was very happy; for all the lions and the leopards and the antelopes and the giraffes and the zebras - all the animals of the forests and the mountains and the plains - came to help him in his work.

M Then

S the Doctor

V was

C very happy;

for

S all the lions and the leopards
and the antelopes and the giraffes
and the zebras

-

S all the animals ※上と同格

m of the forests and the mountains and the plains

-

V came

M

V to help

O him

M in his work.

[42] There were so many of them that he had to send some away, and only kept the cleverest.

There

V were

S so many of them

m that **S** he

V had to **V** send

O some

M away,

and

V only kept

O the cleverest.

[43] And now very soon the monkeys began to get better.

And

M now very soon

S the monkeys

V began

O **V** to get

M better.

[44] At the end of a week the big house full of beds was half empty.

M At the end of a week

S the big house
m full of beds

V was

C half empty.

[45] And at the end of the second week the last monkey had got well.

And

M at the end of the second week

S the last monkey

V had got

C well.

[46] Then the Doctor's work was done; and he was so tired he went to bed and slept for three days without even turning over.

M Then

S the Doctor's work

V was done;

and

S he

V was

C so tired

m S he

V went

M to bed

and

V slept

M for three days

M without even turning over.